

# Boosting appeal of Disneyland vitalizes HK tourism 提升迪園吸引力 促港旅遊業繁榮

## 社評雙語道

隔星期三見報

本港迪士尼樂園2005年9月開幕，經營初期因唯我獨尊的美式管理文化，令遊客反感，業績未如人意。在引入較熟悉本港情況的管理層後，經營狀況開始改善，成為訪港旅客必到的景點之一。

2013/2014財政年度，樂園的入場遊客達750萬人次，相較2009年飆升3倍有餘。因應個人遊政策，內地遊客佔整體入園人數的48%，在本港額外消費達132億港元，佔香港本地生產總值約0.62%，創下歷年新高。

但其本身是世界最小的迪士尼樂園，加上原有遊樂設施新鮮感不再，它與本港旅遊業一樣，有走下坡路的危機。相反周邊的韓國、新加坡大力開發新興旅遊項目，加上匯率走低，搶走不少訪港遊客。

更大的挑戰是明年即將開幕的上海迪士尼樂園，面積是香港樂園的2倍至3倍，遊樂項目更多更新，而且對內地旅客有地利之便，具明顯競爭優勢。香港迪士尼樂園要彌補規模細小、缺乏遊樂項目的不足，應該加快第二期園區的擴建，增加遊樂新項目，推出大規模的優惠措施，增強樂園對遊客的吸引力。

Opened in September 2005, Hong Kong Disneyland had

not performed as expected during its initial days due to the visitors' dislike for the conceited American management style. Its performance gradually improved and became one of the top attractions to tourists ever since the introduction of management staff with better knowledge of Hong Kong.

During the 2013/2014 fiscal year, the theme park's admission skyrocketed to HKD 7.5 million, three times the figure of 2009. Thanks to the Individual Visit Scheme, tourists from mainland China contributed 48% of the overall park admissions, while their additional spending reached HKD 13.2 billion, 0.62% of the local GDP and the highest in recent years.

However, combining the fact that the park is the world's smallest and that the existing attractions are losing their charm, it is following the local tourism to the verge of decline. On the contrary, the neighboring South Korea and Singapore have been putting great efforts in launching new tourism projects and are having a weaker currency, thus luring away a considerable number of potential visitors to HK.

An even greater challenge yet to come is the new Shanghai Disneyland set to open next year. Its size is two to three times that of HK's and it has more and newer attractions.

Supplemented by its proximity to mainland Chinese tourists, it surely enjoys a substantial competitive edge. To make up for the park's small size and limited number of attractions, Hong Kong Disneyland should boost its appeal. This can be achieved by accelerating the expansion of attractions through the Phase Two project and presenting more large-scale special offers.

香港迪士尼正面不少挑戰，有意見指應加快第二期園區的擴建吸客。圖為日本遊客在園內拍照。資料圖片



## Learning Point

### English Numerals

日常生活所接觸到的數目多以阿拉伯數字顯示，要把複雜數目轉以英文表達時，往往令人費煞思量。例如文中提到132億港元，可能已經遠超過同學日常所接觸。其實一般阿拉伯數目都具千分撇，例如1,000、1,000,000等。英語在短級差系統 (short scale) 之中，每一千分撇就會以不同字表達，數位未達下個千分撇時，就以十位或百位表達，例如：

1,000	One thousand	一千
10,000	Ten thousand	一萬
100,000	One hundred thousand	10萬
1,000,000	One million	100萬
10,000,000	Ten million	1,000萬
100,000,000	One hundred million	一億
1,000,000,000	One billion	10億
1,000,000,000,000	One trillion	10,000億

Jeffrey Tse [ywc\_jeffrey@hotmail.com]

## 騎呢遊學團

隔星期三見報

# 邱吉爾：英國是隻非凡雞

邱吉爾是20世紀的演說巨人，但原來他年輕時竟然患有語言障礙 (speech impediment)。經過多年的努力，他克服了這個缺陷，因此他說：My impediment is no hindrance (不礙事)。等等，這個情節不是很像之前的Oscar金像獎電影《The King's Speech》嗎？

有一次，當時法國已被德軍攻佔，Winston Churchill向加拿大的國會演說：When I warned them that Britain would fight on alone whatever they did, their generals told their Prime Minister and his divided cabinet, "In three weeks England will have her neck wrung like a chicken." 當我告訴法國的將軍，無論怎樣，英國都會獨自應戰時，那些法國將軍就向法國首相和他早已分裂的內閣成員說：「在3星期內，英國將會像隻雞一樣，條頸被人擰斷。」然後邱吉爾用一種挑戰的語氣 (defiant attitude) 說：Some chicken! Some neck! 這裡並不是指「有些雞、有些頸」，因為chicken and neck都沒有s。

這裡的some是解作remarkable (非凡) 或者是impressive (令人欽佩) 的意思。另一種說法可能你會較容易接受，那就是：What a chicken! What a neck! 正是他這種演說方式，使英國和其他英聯邦國家的人民和士兵戰意高昂 (keeping the spirits high)，向德國發出「放馬過來」的挑戰。(之三)

岑皓軒 騎呢領隊  
作者簡介：岑皓軒，畢業於英國Imperial College London，著有親子育兒書《辣媽潮爸哈哈B》及《與馬媽馬爸合暢暢暢書》(Slang·爛爛英語·82)等。



香港專業進修學校 語言傳意學部講師李慧文、張曉媛  
網址：www.hkct.edu.hk/  
聯絡電郵：dlc@hkct.edu.hk

# 「廚神」比拚 大汗淋漓

## 英語筆欄

隔星期三見報

電視台早前播放了《我要做廚神》(Master Chef) 第三季，筆者偶然看到即深深迷上，一直看畢整輯節目。它是美國著名的真人秀電視節目 (reality television series)，參賽者 (contestants) 會在節目中比拚廚藝 (cooking skills)。節目開首選出了36位參賽者，每集淘汰 (eliminate) 一兩人，最終勝出的一位便能奪得廚神寶座，以及出版自己的烹飪書 (cookbook)。

節目設立了不同的比賽形式測試參賽者的廚藝。每集都會先進行分組比賽 (Team Challenge)，參賽者會分成兩隊至三隊，每隊選出一位隊長 (captain)，帶領隊伍就不同題目比試。分組比賽曾試過在沙灘舉行，隊伍各自經營一輛餐車 (food truck)，為沙灘上的遊客提供美食，在限時內售出最多食物的隊伍便勝出。這比賽除了考驗參賽者的烹飪技術，也考驗他們的領導 (leadership) 和決策 (decision-making) 能力，例如隊長既要帶領隊員，製作適合的菜譜 (recipe)，也要決定隊員負責的崗位，對參賽者而言是個不小的挑戰。

除了分組比賽，參賽者也要面對「神秘箱考驗」(Mystery Box Challenge)。參賽者各自收到一個木箱，當中放了他們即將要烹調的食材。能稱得上是「神秘箱」，除了登場的方式神秘外，箱內的食材也大多是參賽者未曾接觸的，或是不易烹調的，揭曉後每每教參賽者驚訝不已。曾經出現的食材包括牛內臟 (offal)、海膽 (sea

urchin)、鴨胸肉 (duck breast) 等。神秘箱也曾放了以參賽者為封面 (cover) 的烹飪書 (cookbook)，讓他們烹煮一道值得放進烹飪書的菜式，勉勵他們繼續努力，達成當上廚神的夢想。

### 6隻雞蛋玩殘參賽者

節目最教人印象深刻的是「壓力測試」(Pressure Test) 一環。當參賽者於分組比賽或神秘箱考驗落敗後，便要接受艱巨的「壓力測試」，如在測試中依然落敗，便會遭到淘汰。「壓力測試」考驗參賽者不同的基本功，要在限時內煮好指定菜式，亦要色、香、味俱全。例如，參賽者被要求用6顆雞蛋煮出4款蛋，包括三蛋奄列 (a three-egg omelet)、太陽蛋 (a sunny-side up egg)、水波蛋 (a poached egg) 和水煮蛋 (a soft-boiled egg)。4道菜正好需要6顆雞蛋，意味參賽者絕不能出任何岔子。另一次則要參賽者在限時內弄好3款梳乎厘 (soufflé)。梳乎厘最着重烘焙 (bake) 的時間，多點少點都會令梳乎厘不能挺起。通過這些例子，大家應該不難感到參賽者在面對測試時會有多大壓力吧！

每當看到參賽者滿頭大汗，筆者都能感到他們正在為夢想竭盡所能，心中不禁默默為他們打氣 (cheer up)。雖然看這個節目未必能增進廚藝，但回看這篇文章，你會發現至少能學會不少英文詞彙，對吧？

### Glossary

reality television series	真人秀電視節目	sea urchin	海膽
cooking skills	廚藝	duck breast	鴨胸肉
contestants	參賽者	cookbook	烹飪書
eliminate	淘汰	a three-egg omelet	三蛋奄列
food truck	餐車	a sunny-side up egg	太陽蛋
leadership	領導	a poached egg	水波蛋
decision-making	決策	a soft-boiled egg	水煮蛋
offal	(動物) 內臟	soufflé	梳乎厘

## 英語世界

隔星期三見報

展覽會中，見到藝術家寫下了一個句子，「由鼻子往感知 nose leads to knows」，覺得蠻有趣和蠻有意思的。

北角油街近期有一個名為「入區搞搞震」的展覽，其中一部分名為Nose HK，由兩位參展的藝術家創作。他們希望參觀者透過回憶氣味，加深對自己和社區的認識。他們在場刊中說：隨着鼻子的引領，我們一同探索自我、探索城市。Let the nose take us to a deeper knowing within ourselves, and with the city. 不少參觀者都有留言，寫下由氣味引出的一些個人回憶。「由鼻子往感知，nose leads to knows」這個句子，寫在這兩位藝術家放在場內派發的明信片上。

我們可能時刻在視聽覺、聽覺，以至於味覺，但忽略了嗅覺。嗅覺也是人類一種重要的官能。故此，鼻子的英文nose亦解作本能、天賦、才能，尤其是發掘、發現事物的技能。

英文短語 have a (good) nose for something (對一些事情有個好的鼻子)，即是對某種事物有特別敏銳的天賦才能，很容易「嗅」出個未來。

- As a reporter, he has got a nose for good news stories. 身為一名記者，他能嗅出哪些新聞有報道價值。
- She has a good nose for fashion trends, which makes her a successful designer.

她對於時裝潮流有很好的觸覺，這使她成為成功的設計師。

3. If you don't have a good nose for investment, you shouldn't buy stocks now.

如果你對投資沒有好的觸覺，現在不要買股票了。

### 「隨着鼻子」信自己的感覺

另一句短語 follow one's nose (隨着鼻子所指方向走)，即是一直向前，不要拐彎。不過，這句話還有更深層的意思，就是相信自己的感覺、直覺，不要因循規則，也不要受別人的意見左右。

4. You will see the restaurant if you follow your nose from here.

從這裡一直往前走，就會見到那間餐廳。

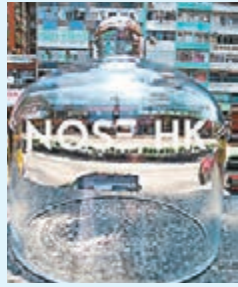
5. Don't worry too much. Just follow your nose and choose what you like.

不要顧慮太多。相信你的直覺，選擇你想要的。

6. Very often, we simply follow our nose when making a difficult decision.

我們在做艱難的決定時，往往只需要相信自己的感覺。

多利用自己的感覺去探知，對自己和周圍事物會多一點認識，感覺也就會更可靠。



「Nose HK」這個展覽，鼓勵觀者用nose (鼻子)去knows(感知)香港。資料圖片

## 藝育菁英

隔星期三見報

# 全港青少年繪畫日

學生姓名：鄭文濤  
學校：救世軍卜維廉中學  
作品介紹：畫者用靈活的筆觸把九龍公園的景象以抽象的手法記錄下來，令觀畫者更容易投放情感，於腦海描繪個人的獨有景色。

網址：www.yadf.hk  
資料提供：藝育菁英



# 段落重點藏在主題句

## 英文應試攻略

隔星期三見報

上次和同學討論過如何處理找特定資料题目的技巧，今天想討論一下如何處理找重點 (main idea) 题目。這種题目測試同學對文章部分或整體的理解。

試卷可以測試同學對某段落的理解。例如：What is the main idea of paragraph 3? 或：According to paragraph 2, which of the following statements is true/false? 等等。

也可以測試同學對整篇文章的理解。例如：What is the focus of this article? 或：This article is about...

### 常在段首或段尾

答題時，同學應特別留意段落的第一句或最尾一句，因為重點通常都在那些位置。放置重點的句子，即 topic sentence (主題句)，通常會較段落中的其他句子 general (概括)。如要測試自己找到的是否段落重點，不妨問問自己：段落中的其他句子是否能 support (支持)、elaborate (闡釋)

或 illustrate (說明) 你所選擇的重點。如果不能夠的話，那表示你選擇的重點並非段落重點。

<sup>[1]</sup> The early years are the time we learn new things. <sup>[2]</sup> We learn how to interact with others based on the way others treat us during the formative years. <sup>[3]</sup> They can teach us that we're worthless. <sup>[4]</sup> They can show us we deserve love and respect. <sup>[5]</sup> Thus, a person's childhood is no doubt the most important years of a person's life.

要找段落中心思想，先看第一句「The early years are the time we learn new things」，但你會發現段落中的其他句子並不能支持第一句，因此它並不是段落重點。段落的中心思想其實在第五句。

第五句表達了作者的 opinion (意見)，「a person's childhood is no doubt the most important years of a person's life」；再者，段落的其他句子都能支持第五句。

最後，你應把有關整篇文章中心思想的題目放到最後才做。不然的話，你很容易會選擇錯誤。

(之二)

Dr. A Chan  
哲學博士、哲學碩士、英語講師。熟悉公開考試之出題模式與評分準則，任教英語。